

# Helen Gräwert

Words that work  
for the web\*

---

## Resum

---

Copywriter, traductora (ES>EN) i gestora de continguts web britànica establerta a Mallorca, Espanya

+34 690 349 761  
[helen@concisecontent.co.uk](mailto:helen@concisecontent.co.uk)  
[www.concisecontent.eu](http://www.concisecontent.eu)

\* Paraules que funcionen a la web, tant en un sentit pràctic com tècnic, i que ajuden els clients a assolir els seus objectius de màrqueting online.

---

---

## Experiència

Escric, tradueixo, edito i superviso contingut en pàgines web per a empreses, organitzacions i particulars de tota Europa que volen **arribar a i connectar amb audiències de parla anglesa**.

A partir de la meva experiència com a *copywriter* i dels meus coneixements en disseny de continguts, SEO, màrqueting i traducció, creo, elaboro i gestiono **contingut web que funciona per als meus clients i els seus usuaris**.

Després de més de 13 anys treballant com a *copywriter* en pàgines web i de viure a Espanya, el 2021 he incorporat la traducció als meus serveis.

He superat amb èxit les **proves de traducció semiespecialitzada en ciència i literatura** del Diploma en Traducció (DipTrans) (ES>EN) convocat pel Chartered Institute of Linguists (CIOL).

---

### Concise Content / Copywriter i traductora web

2008 - actualitat, España

*Copywriting*, edició i gestió de continguts web des del 2008; traducció de pàgines web des del 2021.

Tota una varietat de projectes online, com pàgines web, *newsletters*, publicacions en blogs, *microcopy* i recerca per internet, així com també materials impresos.

Clients de tota Europa, entre ells, 250 empreses FTSE, governs, agències digitals, entitats mediàtiques i organitzacions benèfiques en sectors tan diversos com l'aprenentatge d'idiomes i l'*engagement* dels treballadors o l'enginyeria i els esports extrems.

Portafolis: [www.concisecontent.eu/portfolio/](http://www.concisecontent.eu/portfolio/)

### Hotel Samos / Gestora de continguts

2017 - 2021, Espanya

*Copywriting*, edició, traducció i gestió d'una gran varietat de contingut digital i imprès.

Gestió de la pàgina web multilingüe i del seu redisseny, així com la creació, revisió i manteniment de contingut.

Supervisió del canvi d'imatge de la identitat corporativa i del desenvolupament de noves aplicacions.

## **Scroll UK /** Editora de continguts

2008 - 2009, Regne Unit (teletreball)

Assessorament i edició de continguts en un gran projecte de migració de pàgines web per a un departament del govern britànic.

Utilització de diversos sistemes de gestió de continguts (CMS); projecte cenyit a una guia d'estil per a contingut online.

## **Balfour Beatty /** Executiva de comunicació corporativa

2005 - 2008, Londres, Regne Unit

## **Edelman /** Executiva de comptes de relacions públiques

2003 - 2005, Londres, Regne Unit

---

### **Formació complementària recent**

---

En curs - Traducció i localització de pàgines web (nivells 1 i 2), DP Translation Services

2021 - Traducció de textos publicitaris, CIOL Training

2021 - Pràctiques multilingües, Universitat de Groningen a FutureLearn

2021 - Traducció professional: Teoria i pràctica, Universitat de Cardiff a FutureLearn

2021 - Disseny de continguts, Government Digital Service (GDS), GOV.UK a FutureLearn

2020 - Curs de traducció avançada espanyol-anglès amb preparació per al DipTrans, The Translator's Studio

2018 - Màrqueting online (8a edició), Fundació UNED (nota: 95 %)

---

### **Formació reglada**

---

**Universitat de Liverpool /** Llicenciatura en Enginyeria Mecànica - BEng (Hons)

1998 - 2002, Liverpool, Regne Unit

Reconeixement acadèmic: Primera (8,5/10 o 3,0/4 a Espanya)

---

### **Competències tècniques**

---

Codi - xHTML, CSS (bàsic)

Sistemes de gestió de continguts (CMS) - WordPress, altres

---

### **Perfils professionals**

---

Per a referències: [LinkedIn](#)

[ProZ](#) / [Chartered Institute of Linguists \(CIOL\)](#) / [ProCopywriters](#)